

۱۵۲۴ ۳۲۵

نوام چامسکی

گفتگو توسط دیوید بارزامیان

جهان چگونه کار می کند

چهار پر فروش ترین کتاب

در یک قرن، جلد قابل ارائه

سری داستان های واقعی

چاپ انتشارات سافت سکول

ترجمه پروین دانسور

نوام چامسکی

جهان چگونه کار می‌کند

نویسنده: نوام چامسکی

ترجمه: پروین دانشور

ناشر: سازمان چاپ و انتشارات ایران جام

چاپ و صحافی: چاپ آذین

صفحه‌آرا: سعیده نیکبخت

نوبت چاپ: اول؛ ۱۳۹۶

شمارگان: ۱۰۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۹۵۵-۳۹-۰۰

فهرست مطالب

۹	پیشگفتار مترجم
۱۱	درباره نویسنده
۱۳	یادداشت ویرایشگر
۱۵	به راستی عمو سام چه می‌راند
۸۱	کامکاران اندک مضطربین بسیر
۱۴۳	راژها، دروغ‌ها و دموکراسی
۲۲۱	رفاه عمومی
۳۴۱	نمایه
۳۵۷	سایر کتاب‌های سری داستان‌های واقعی
۳۵۹	درباره مترجم

بیشگفتار مترجم

در یک جمع کوچک خانوادگی که پس از سالها ایجاد شده بود، از هر دری سخن به میان آمد. دختر عمویم خانم مددی که پزشک و ساکن امریکاست در باره سیاست های امریکا و واقعیت های پشت پرده آن، می گفت که کتاب نوام چامسکی به نام جهان چگونه کار می کند را خوانده و گاهی در بحث هایی با امریکایی ها پیرامون سیاست های لطیف امریکا از مطالب این کتاب و نوشته های دیگر این اندیشمند امریکایی استفاده کرده است.

داشتم فکر می کردم در مملکتی که همه ارمن که تا خود را ابر قدرت جهان حفظ کند خوب است که اینقدر آزادی وجود دارد که هر کسی نظر خود را، آنهم با این جزئیات بیان کند و کتابهایش جزو پر فروش ترین کتابهای سال باشد و سیاست ارایش هم به کار خود مشغول! البته با سخنرانی ها و مقالات پروفیسور چامسکی از طریق اینترنت آشنایم و فراز هایی از این کتاب را آنهم جسته و گریخته خوانده بودم. تصمیم گرفتم که آن را ترجمه کنم. اما در راه از قساوت هایی که تشریح شده بود قلبم آنچنان به درد آمد که چند بار آن را رها کردم هر بار که به عنوان یک دیپلمات بازنشسته با این قساوت ها چندان نا آشنا نیستم، اما هنوز این احساس داشتم.

در بخشی از این کتاب پرسش ها و پاسخ های جالبی در باره رویدادهای دهه ۱۹۶۰، ۱۹۷۰ مطرح می شود که با توجه به گذشت زمان جالب است. در بخش های دیگر به سیاست های کلinton در باره اعراب و اسرائیل یا به برخی از مسایل مهمی که هرگز در مطبوعات امریکا مطرح نشده اشاره می شود. برای مثال، منابع غنی تحت تیمور بخشی از دلیلی بود که استرالیا و ایالات متحده از تهاجم به اندونزی در سال ۱۹۷۵ حمایت کردند. پروفیسور چامسکی در بخش دیگری از این کتاب می گوید مردم در اینجا در باره این واقعیت نگران هستند که یکی از نتایج معمول پیروزیهای ایالات متحده در جهان سوم این است که کشورهای که ما بر آنها پیروز می شویم، فوراً مراکز جریان مواد مخدر می شوند. دلایل خوبی برای این وضع وجود دارد - این بخشی از سیستم بازار است که ما به آنها تحمیل می کنیم. نمونه های بسیاری

از سیاست های استعماری ایالات متحده برای استقرار دموکراسی!!! در کشورهای جهان در این کتاب آمده است که باید آن را بخوانید. اگر بخواهم به یک یک آنها اشاره کنم مثنوی هفتاد من کاغذ شود. به هر حال پس از حدود یک سال کار مداوم حاصل کار به شکلی که ملاحظه می فرمایید در آمده است. ترجمه این کتاب را بدون هیچ قضاوتی به شما مردم خردمند کشورم تقدیم می کنم.

پروین دانشور - نی پر ویل، ایلینوی - بهار ۱۳۹۵

www.ketab.ir